

ZMLUVA O DIELO A UDELENÍ SÚHLASU NA JEHO POUŽITIE
podľa §91 a §65 a nasl. zák. č. 185/2015 Z. z. (autorský zákon) v znení neskorších predpisov

I. ZMLUVNÉ STRANY

Objednávateľ: Považská galéria umenia
Zastúpený: Mgr. Milan Mazúr, riaditeľ
Adresa: Štefánikova 2, 010 01 Žilina
IČO: 36145190
Číslo účtu: SK92 8180 0000 0070 0048 1889

(ďalej len PGU)

a

Autor diela: Ivan Remiaš
Adresa:
Číslo OP:
číslo účtu: (ďalej len autor)

II. PREDMET ZMLUVY A DIELO

Autor sa zaväzuje, že pre Považskú galériu umenia v Žiline (PGU) poskytne preklad textov do anglického jazyka do *monografickej publikácie autora Petra Meluzina*. Dohodnutý rozsah prekladu je 15 NS (1 NS á 15 €), v termíne od 9.10. do 20.10. 2017.

PGU sa zaväzuje prevziať riadne vykonané dielo, publikovať ho v uvedenej publikácii a autorovi zaplatiť za jeho vykonanie cenu podľa článku III. tejto zmluvy.

III. ODMENA

Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi honorár vo výške 225 € brutto (slovom: dvesto dvadsaťpäť eur). Obe zmluvné strany sa v zmysle §43 ods.14 zák. č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov dohodli, že z honoráru nebude zrazená a odvedená zrážková daň a autor si vysporiada svoje daňové povinnosti sám v zmysle platnej legislatívy. Autorovi bude odpočítaný odvod vo výške 2% kultúrnym fondom v zmysle Zákona č.13/1993 Z.z. o umeleckých fondoch.

PGU vyplatí autorovi odmenu v zmysle čl. III. po skončení práce, najneskôr však do 27.10.2017 bezhotovostným prevodom na účet autora uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

IV. VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Autor sa zaväzuje vytvoriť dielo pre objednávateľa tak, aby mohol byť bez ťažkostí použitý v dohodnutých termínoch a dohodnutom mieste rozsahu publikovania.

Objednávateľ sa ďalej zaväzuje zaistiť autorovi podmienky pre uskutočnenie výkonu.

Obe strany sa dohodli, že od zmluvy je možné odstúpiť, a to najneskôr týždeň pred plánovaným odovzdaním textu bez vzájomných finančných nárokov. V ostatných prípadoch sú finančné nároky riešené na základe preukázateľne vynaložených výdajov danej zmluvnej strany s výnimkou vyššej moci.

V. AUTORSKÉ PRÁVO

1. Dielo dodané na základe tejto zmluvy je duševným vlastníctvom autora a vzťahuje sa na neho v plnom rozsahu ochrana autorského práva v zmysle platného autorského zákona a právnych predpisov súvisiacich s ochranou autorských práv.

2. Autor má právo na ochranu svojho autorstva a to najmä: a) právo označiť menom svoje dielo/text; b) nedotknuteľnosť svojho diela/textu, najmä na ochranu pred akýmkoľvek zásahom do svojho diela/textu.

3. Autor prehlasuje, že dielo/text vytvorí osobne.

VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Právne vzťahy, ktoré nie sú touto zmluvou výslovne upravené, sa riadia podľa autorského zákona o umeleckom výkone, obchodným zákonníkom a občianskym zákonníkom.

Táto zmluva vstupuje do platnosti dňom podpisu oboma zmluvnými stranami, je vyhotovená v 2 origináloch, pričom každá zo strán dostane jeden originál.

Zmluvné strany prehlasujú, že zmluva je uzavretá po vzájomnom prerokovaní na základe ich slobodnej vôle, zrozumiteľne a že zmluva je podpísaná oprávneným zástupcami zmluvných strán.

Súhlasím v zmysle § 7 Zákona č. 122/2013 Z.z o ochrane osobných údajov so spracovaním osobných údajov v informačnom systéme mzdy a personalistika, doba platnosti je v súlade s osobitnými zákonmi vymedzujúcimi účel spracovania a zákonmi o účtovníctve a archívnictve.

V Žiline 9.10.2017

podpis objednávateľa

podpis autora